

# Ein deutsches Requiem de Johannes BRAHMS



Texte et traduction

## Nr. 1

*Textes tirés de Matthieu 5,4 et du Psaume 126,5-6*

Selig sind, die da Leid tragen,  
denn sie sollen getröstet werden.  
Die mit Tränen säen  
werden mit Freuden ernten.  
Sie gehen hin und weinen,  
und tragen edlen Samen,  
und kommen mit Freuden,  
und bringen ihre Garben.

Bienheureux ceux qui sont dans la peine,  
car ils seront consolés.  
Ceux qui sèment avec les larmes  
récolteront dans la joie.  
Ils s'en vont en pleurant,  
et portent la précieuse semence,  
Ils reviennent dans la joie,  
et apportent leurs gerbes.

## Nr. 2

*Textes tirés de Pierre 1,24-25 / Jacques 5,7 / Esaïe 35,10*

Denn alles Fleisch, es ist wie Gras  
und alle Herrlichkeit des Menschen  
wie des Grases Blumen.  
Das Gras ist verdorret  
und die Blumen abgefallen.  
So seid nun geduldig  
bis auf die Zukunft des Herrn.  
Siehe, ein Ackermann wartet  
auf die köstliche Frucht der Erde  
und ist geduldig darüber  
bis er empfahe den Morgenregen  
bis er empfahe den Abendregen.  
So seid geduldig.  
Denn alles Fleisch, ...  
Aber des Herrn Wort bleibt,  
bleibt in Ewigkeit.  
Die Erlöseten des Herrn  
werden wieder kommen,  
und gen Zion kommen mit Jauchzen;  
Freude, Freude.  
ewige Freude wird über ihrem Haupte sein;  
Freude und Wonne werden sie ergreifen,  
Und Schmerz und Seufzen wird weg müssen.  
Freude, ewige Freude ...

Car toute chair est comme de l'herbe,  
et toute la splendeur de l'homme  
comme les fleurs des champs.  
L'herbe est desséchée  
et les fleurs ont péri.  
Soyez dès lors patients  
jusqu'à l'Avènement du Seigneur.  
Voyez, un laboureur attend  
le précieux fruit de la terre,  
et il attend patiemment  
d'accueillir la pluie du matin,  
d'accueillir la pluie du soir.  
Soyez donc patients.  
Car toute chair, ...  
Mais la parole du Seigneur demeure,  
demeure pour l'éternité.  
Les rachetés du Seigneur  
vont revenir,  
et viendront vers Sion avec des cris de joie ;  
Joie, joie,  
une joie éternelle sera au-dessus de leur tête  
joie et allégresse les saisiront,  
et douleur et soupirs devront disparaître.  
Joie, joie éternelle...

## Nr. 3

*Texte tiré du Psaume 39,4-7*

Herr, Herr, lehre doch mich,  
dass ein Ende mit mir haben muss  
und mein Leben ein Ziel hat  
und ich davon muss.  
Sieh meine Tage sind einer Handbreit vor dir,  
und mein Leben ist wie nichts vor dir.  
Ach wie gar nichts sind alle Menschen,  
die doch so sicher leben.

Seigneur, Seigneur, apprends-moi  
qu'il doit y avoir une fin pour moi,  
et que ma vie a un but,  
et que je dois m'en aller.  
Vois, mes jours sont un empan devant toi,  
et ma vie est comme rien devant toi.  
Hélas tous les hommes sont comme un rien,  
même s'ils vivent solidement.